

# The Translator is Present

25 Jahre Deutscher  
Übersetzerfonds  
beim Sommerfest  
im Literarischen  
Colloquium Berlin  
27. August 2022

Vor 25 Jahren, im Spätsommer 1997, wurde der Deutsche Übersetzerfonds (DÜF) gegründet. Literaturübersetzer·innen haben seither einen festen Platz in der Kunstförderung in Deutschland. Sein Jubiläum feiert der DÜF an seinem Gründungs- und zentralen Wirkungsort, dem Literarischen Colloquium Berlin.

Mit: Yevgenia Belorusetz, Helga van Beuningen, Marcel Beyer, Claudia Dathe, Annie Ernaux, Sonja Finck, Sir Henry, Terézia Mora, Douglas Pompeu, Marieke Lucas Rijneveld, Valentina Di Rosa, Maria Stepanova, Rosemarie Tietze u.v.a.

14.30 Uhr

im Literarischen Colloquium Berlin

Am Sandwerder 5

14109 Berlin

[www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de)

# The Translator is Present Programm

- 14.30 Begrüßung: Jutta Müller-Tamm (LCB) und Thomas Brovot (DÜF)
- 14.45 Sag mir was Buchstaben sind.  
Marcel Beyer mit Valentina Di Rosa und Douglas Pompeu.  
Moderation: Frieder von Ammon
- 15.30 The Translator is Present – spiritistische Séancen:  
Ulrich Blumenbach nimmt Kontakt auf zu David Foster Wallace, Terézia Mora zu Péter Esterházy
- 16.00 Trouver sa voix, die Stimme finden.  
Annie Ernaux und Sonja Finck
- 16.45 Concert Reading: Sir Henry, Donna Stonecipher und Rosemarie Tietze
- 17.30 Sprachverletzungen.  
Claudia Dathe und Yevgenia Belorusetz
- 18.15 Kennen Sie Shakespeare und Homer?  
Mehrstimmiges Intermezzo mit Drama Panorama
- 18.30 Wir feiern 25 Jahre Deutscher Übersetzerfonds!  
Es sprechen Thomas Brovot (DÜF), Claudia Roth (MdB, Staatsministerin für Kultur und Medien) und Olga Radetzkaja (DÜF).
- 19.00 In vielen Körpern und mit vielen Mündern.  
Marie Luise Knott im Gespräch mit Maria Stepanova
- 19.30 Kennen Sie Jane Austen? Anton Tschechow?  
Mehrstimmiges Intermezzo mit Drama Panorama
- 19.45 Nach Norden. Anuk Arudpragasam mit Hannes Meyer
- 20.30 Prachttier, Kalbskummer, Phantomstute:  
Marieke Lucas Rijneveld mit Helga van Beuningen und Ruth Löbner. Moderation: Meike Blatnik
- 21.15 Sommerkonzert: Yuriy Gurzhy und Katya Tasheva
- Anschließend: DJ Bad Puppy
- Kinderprogramm ab 15 Uhr:
- Elina Kritzokat liest aus „Ella“ von Timo Parvela
  - Krumulus-Druckwerkstatt